

CÁC CON HÃY ĐI KHÁPH THẾ GIẠN,
RAO GIẢNG TIN MỪNG CHO MỌI TẠO VẬT (Mt 16:15)



Hiệp Thông

CHUA NHẬT LỄ HIỂN LINH | Năm A – Ngày 8 tháng 1 năm 2023

► SINH HOẠT MỤC VỤ

GIỜ LỄ

» Thứ Bảy: 6:30 PM
» Chúa Nhật: 8:30 & 12:30
Ngày Thường:
» Thứ Ba: 6:00 PM
» Thứ Năm: 6:00 PM
Chầu Thánh Thể:
Chúa Nhật đầu tháng lúc
1:30 PM
Thứ Năm đầu tháng 6:30
PM

MASS SCHEDULE

Saturday Vigil – 6:30 PM
Sunday – 8:30 AM – 12:30 PM
Week day:
Tuesday – 6:00 PM
Thursday – 6:00 PM
Holy Hour:
First Sunday of month – 1:30 PM
First Thursday of month – 6:30 PM

► LIÊN HỆ VĂN PHÒNG GIÁO XỨ -
CONTACT PARISH OFFICE



Giờ làm việc văn phòng:
Thứ Hai – Thứ Sáu
Từ 10:00 AM đến 2:00 PM
860.830.8288 | 860.521.8296
office@stadl.org
471 South Quaker Lane
West Hartford, CT 06110
www.saintandrewdunglac.org

LINH MỤC CHÁNH XỨ: PHÊRÔ ANRÊ MAI ĐÌNH ANH TUẤN

860.521.8296 | cha.tuan@stadl.org

MỤC VỤ BÍ TÍCH

Rửa Tội: Chúa Nhật (Trước hoặc sau Thánh Lễ)
Giải Tội: Chúa Nhật cuối tháng lúc 11:30AM đến
12:20 PM và theo lịch hẹn (nếu cần).
Hôn Phối: Liên lạc với văn phòng trước **SÁU THÁNG**
để được hướng dẫn thủ tục.
**Thăm Bệnh Nhân tại nhà và bệnh viện và Trao
Mình Thánh Chúa:** Liên lạc với văn phòng.
**On Gọi Linh Mục xin liên lạc với văn phòng on Gọi
số: (860) 242-5573 hoặc www.hartfordpriest.org.**
Xức Dầu Bệnh Nhân: Liên lạc trực tiếp văn phòng,
trưởng giáo khu, hoặc cha chánh xứ
Chứng nhận các giấy tờ: Liên lạc văn phòng
CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC
» Xin liên lạc: PREP@STADL.ORG / 860.713.3999
Chương Trình Giáo Dục ngày Chúa Nhật
Việt Ngữ Và Tiếng Anh: 10:00-11:00
Giáo Lý: 11:00 – 12:00
Thiếu Nhi Thánh Thể: 12:30 – 1:30

SACRAMENTAL INFORMATION:

Baptism: Please call the parish office in advance to make arrangements.
Reconciliation: By appointment.
Marriage: Please call the Parish office six months in advance of proposed marriage
date to make arrangements.
Communion: For parishioners who are homebound or hospitalized, contact
the Parish Office
Vocation: Please call the Office of Vocations (860) 242-5573 or
www.hartfordpriest.org.
You may also speak to a parish priest or call the Parish office for more information.
860-830-8288
Anointing of the sick: Please call parish office at: 860-830-8288

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

PREP@STADL.ORG / 860.713.3999
Education – Sunday
Vietnamese and ESL Classes: 10:00-11:00
Religious Education: 11:00 – 12:00
The Eucharistic Youth: 12:30 – 1:30

PASTORAL COUNCIL

» **Chủ tịch – President:** Phêrô Hoàng Công Quốc Huy – 860.978.6148
» **Phó chủ tịch nội vụ – VP:** Giuse Nguyễn Quốc Tiến – 860.882.7764
» **Phó chủ tịch ngoại vụ – VP:** Matta Lê Ánh Đôn – 860.997.0506
» **Thư ký – Secretary:** Giuse Nguyễn Hữu Khoa – 251.259.0245

LỊCH PHỤNG VỤ - CHÚA NHẬT 1/8/2023

LỄ HIỂN LINH – NĂM A

- *Thứ Hai: 9/1/2023. Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa
- *Thứ Ba: 10/1/2023. tuần I Thường Niên -**Thánh Lễ lúc 6:00 PM**
- *Thứ Tư 11/1/2023. tuần I Thường Niên
- *Thứ Năm: 12/1/2023. tuần I Thường Niên -**Thánh Lễ lúc 6:00 PM**
- *Thứ Sáu: 13/1/2023. Thứ Sáu trong tuần thứ I Thường Niên
- *Thứ Bảy: 14/1/2023. -**Thánh Lễ lúc 6:30 PM** -

✠ Ý Lễ Trong Tuần ✠

- ✦ Xin Tạ ơn Chúa và Mẹ – Xin Bình An năm mới.
- Tạ ơn Chúa với Đức Tân Giám Mục Giuse Bùi Công Trác - cầu nguyện cho đức Giáo Hoàng Danh Dự Benedicto
- ✦ **Các linh hồn mới qua đời:** JoaKim Nguyễn Minh Việt – Maria Ngô Khị Khiêm
- ✦ **Các linh hồn lễ giỗ:** -Maria Phạm Thị Tơ (100 ngày) - Giuse Phạm Thanh Hải -Phêrô Phạm Nghĩa Vượng (Ca Đoàn Thánh Linh xin) – Giuse Nguyễn Đức Long (1 năm) – Monica Hồ Thị Seng- Gioan B. Nguyễn Văn Khao – Gian B. Nguyễn Văn Khoan
- ✦ **Và các linh hồn:** -
- Maria Đinh Thị Phượng
- Maria Nguyễn Thị Dự
- Maria Trịnh Thị Lựa
- Giuse Lê Văn Chiến
- Maria Lê Thị Biết
- Maria Nguyễn Thị Nhạn
- Phêrô Lê Văn Bích
- Maria Nguyễn Thị Hằng
- Maria Nguyễn Thị Lựa
- Cecilia Sarah Đinh
- Phaolô Hoàng Công Trứ
- Phêrô Trương Văn Chính
- Phêrô Lê Văn Rằm
- Phêrô Nguyễn Văn Lâm
- Giuse Nguyễn Anh Dũng
- Giuse Phạm Văn Sửu
- Anna Nguyễn Thị Thoả
- Maria Phạm Kim Thoa
- Giuse Phạm Văn Bằng
- Giuse Phạm Văn Thăng
- Phêrô Ký Ứng Chánh
- Phêrô Nguyễn Quang Bảo
- Các linh hồn
- Tiên nhân nội ngoại

Báo cáo Tài chánh

Tiền giở ngày 1 tháng 1 năm 2023	
Tiền giở	: \$ 3,665
Mr.&Mrs. Toan Nguyen & Hanh Long	: \$ 250
Mrs. Phuong (Manchester)	: \$ 400
Dr. James Nguyen & Phuong Nguyen	: \$ 500
Ngày 30 tháng 12	: \$ 589
Tổng cộng	: \$ 5,404

Xin Chân thành cảm ơn Quý Ông, Bà, và Anh, Chị, Em đã quảng đại đóng góp để cùng nhau xây dựng Cộng Đoàn Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa tuôn đổ muôn vàn ơn phúc xuống trên Quý vị và Gia đình. Khi ủng hộ, Xin vui lòng viết chi phiếu cho Giáo xứ là:

Saint Andrew Dũng Lạc.

Archbishop Annual Appeal 2023

ĐÓNG GÓP QUỸ BÁC ÁI 2023

“HIS SACRIFICE, and ours”

“Sự Hy Sinh của Thiên Chúa và của chúng tôi”

Xin quý gia đình gửi về cho địa phận hoặc qua giáo xứ.
Check viết cho: **Archbishop Annual Appeal 2023 - Và gửi về:**
467 Bloomfield Ave- Bloomfield, CT 06002 -Memo viết: **Saint Andrew Dung Lac.**

SINH HOẠT GIÁO XỨ

✦ Ngày 20 (29 Tết) : **Hội Chợ Tết - XUÂN QUÊ HƯƠNG (vô cửa tự do)**

✦ Ngày 21 (30 tết) :

* **Thánh Lễ Tạ ơn năm cũ lúc 6:30 PM**

* **Tiệc Mừng Xuân 2023: 7:00 PM (có bán vé)**

✦ Ngày 22 **Chúa Nhật: Mừng 1 Tết:** Thánh Lễ lúc 8:30 AM và 12:30 PM Cầu Bình An cho năm mới

✦ Ngày 23: **Mùng 2 tết:** Thánh Lễ lúc 7:00 PM Cầu cho ông bà tổ tiên nội ngoại

✦ Ngày 24: **Mùng 3 Tết.** Thánh Lễ lúc 7:00PM Thánh Hoá công ăn việc làm.

Tháng 2:

Ngày 22 : Thứ 4 lễ tro: Thánh lễ: **7:00 AM & 7:00 PM.**

Tháng 3

✦ Ngày 3 và 4: Tĩnh tâm và giải tội mùa chay.

CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH 2023

✦ **Thứ Ba Tuần Thánh-** ngày 4 tháng 4 2023:

11:00 AM: Thánh Lễ Truyền Dầu (tại nhà thờ Chánh Toà)

6:00 PM: Thánh Lễ tại nhà thờ.

✦ **Thứ Năm Tuần Thánh** – ngày 6 tháng 4/2023

7: 00 PM: Thánh Lễ Tiệc Ly –

8:00 PM : Kiệu Minh Thánh – Chầu Thánh Thể đến 10:00 PM

✦ **Thứ Sáu Tuần Thánh** – ngày 7 tháng 4/2023 **Ăn Chay và kiêng thịt**

6:00: PM: Ngắm đứng

7:00 PM: Tưởng Niệm Nghi Thức Cuộc Khổ nạn của Chúa Giêsu

✦ **Thứ Bảy Tuần Thánh:** ngày 8 tháng 4/2023

8:00 PM: Thánh Lễ Vọng Phục Sinh (lễ lửa) – Rửa tội cho anh chị em tân Tòng.

Chương Trình Chầu Thứ Năm Tuần Thánh

7:00-8:00: Thánh Lễ Tiệc Ly - Kiệu Minh Thánh

8:00-8:30: Thiếu Nhi Thánh Thể - Cộng Đoàn

8:30-9:00: Hội Mân Côi – Nhóm Lòng Thương Xót Chúa

9:00-9:30: Giới Trẻ - Ca đoàn Thánh Thể

9:30-10:00: Ca Đoàn Thánh Linh – Hội Thánh Gia

SAVE THE DATE !!! May 21, 2023

Are you a graduate of one of the 21 New Haven Catholic elementary schools? Are you interested in the future of Catholic education in New Haven? Then this event is for you... Save the-date for the Legacy Brunch: Celebrating the History of Catholic Elementary Education in New Haven. Sunday, May 21, 2023. This is an opportunity for Catholic school alumni and supporters to come together, share memories, see old classmates and celebrate all that has been and will be! Tickets for the brunch at Anthony's Ocean View are \$50 and will go on sale on January 15, 2023. Proceeds will benefit All Saints Catholic Academy. We warmly welcome you to join us beforehand for the celebration of Sunday Mass by Archbishop Blair at St. Bernadette's Church at 10:30am. For more information please call 203-777-5352 or visit www.AllSaintsNewHaven.org/LegacyBrunch and the see the list of the 21 schools that once flourished in New Haven and the dates that they were founded.

XIN GIỮ NGÀY: HÀNH HƯƠNG CANADA NGÀY 13-15 THÁNG 4/2023

LỜI CHÚA - CHÚA NHẬT 1/8/2023

Bài Đọc I: Trích sách Tiên tri Isaia. Is 60, 1-6

Đáp ca: Lạy Chúa, muôn dân

nước sẽ thờ lạy Ngài.

Bài Đọc II: Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Êphêxô. Ep 3, 2-3a. 5-6

Phúc Âm: Mt 2, 1-12

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi Chúa Giêsu sinh hạ tại Bêlem thuộc xứ Giuđa, trong đời vua Hêrôđê, có mấy nhà đạo sĩ từ Đông phương tìm đến Giê-rusalem. Các ông nói: “Vua người Do-thái mới sinh ra hiện đang ở đâu? Chúng tôi đã nhận thấy ngôi sao của Người ở Đông phương, và chúng tôi đến để triều bái Người”. Nghe nói thế, vua Hêrôđê bối rối, và tất cả Giêrusalem cùng với nhà vua. Vua đã triệu tập tất cả các đại giáo trưởng và luật sĩ trong dân, và hỏi họ cho biết nơi mà Đức Kitô sinh hạ. Họ tâu nhà vua rằng: “Tại Bêlem thuộc xứ Giuđa, vì đó là lời do Đấng Tiên tri đã chép: Cả người nữa, hỡi Bêlem, đất Giuđa, không lẽ gì người bé nhỏ hơn hết trong các thành trì của Giuđa, vì tự nơi người sẽ xuất hiện một thủ lãnh, Người đó sẽ chăn nuôi Israel dân tộc của Ta”.

Bấy giờ Hêrôđê ngầm triệu tập mấy nhà đạo sĩ tới, cặn kẽ hỏi han họ về thời giờ ngôi sao đã hiện ra. Rồi vua đã phái họ đi Bêlem và dặn rằng: “Các khanh hãy đi điều tra cẩn thận về Hải Nhi, rồi khi đã gặp thấy, hãy báo tin lại cho Trẫm, để cả Trẫm cũng đến triều bái Người”. Nghe nhà vua nói, họ lên đường. Và kìa ngôi sao họ xem thấy ở Đông phương, lại đi trước họ, mãi cho tới nơi và đậu lại trên chỗ Hải Nhi ở. Lúc nhìn thấy ngôi sao, họ hết sức vui mừng. Và khi tiến vào nhà, họ đã gặp thấy Hải Nhi và Bà Maria Mẹ Người, và họ đã quỳ gối xuống sụ lạy Người. Rồi, mở kho tàng ra, họ đã dâng tiến Người lễ vật: vàng, nhũ hương và mộc dược. Và khi nhận được lời mộng báo đừng trở lại với Hêrôđê, họ đã qua đường khác trở về xứ sở mình.

Cầu nguyện:

Lạy Chúa Giêsu,

xin cho con trở nên đơn sơ bé nhỏ,

nhờ đó con dễ nghe được tiếng Chúa nói,

dễ thấy Chúa hiện diện

và hoạt động trong đời con.

Sống giữa một thế giới đầy lọc lừa và đe dọa,

xin cho con đừng trở nên cứng cõi,

khép kín và nghi ngờ.



Xin dạy con sự hiền hậu

để con biết cảm thông và bao dung với tha nhân.

Xin dạy con sự khiêm nhu

để con dám buông đời con cho Chúa.

Cuối cùng, xin cho con sự bình an sâu thẳm,

vui tươi đi trên con đường hẹp với Ngài,

hạnh phúc vì được cùng Ngài chịu khổ đau. Amen.

PHIÊN GIÚP LỄ

Ngày	7 & 8 tháng 01	14 & 15 tháng 01
Thứ bảy 6:30 PM	Brian Dương Jayden Dương	Tracy Nguyễn - Kathy Figueroa Caleb Jordan Nguyen - Diệu Kevin
Chúa Nhật 8:30 AM	Christian Phạm Lê Elli Nguyễn Dorothy Nguyễn Theresa Phạm Tony Phạm	Christian Phạm Lê - Elli Nguyễn Dorothy Nguyễn - Theresa Phạm -Tony Phạm
Chúa Nhật 12:30 PM	Hào Duy Nguyễn Jason Đỗ	Hào Duy Nguyễn - Jason Đỗ

Xin quý phụ huynh đưa các em đến trước lễ ít nhất 15 phút để các em có thời gian chuẩn bị.

Lịch Đọc Sách Thánh - Tháng 1

Ngày	7&8 tháng 1	14& 15 tháng 1
Thứ bảy 6:30 PM	BD 1: Ông Vũ Tấn BD 2: C Kim Oanh	BD 1: C. Jenney Tran BD 2: Ô. Nguyễn Kiên
Chúa Nhật 8:30 AM	BD 1: Chị Thu (Hoa) BD 2: Cô Nhung Trần	BD1: C.Phượng Hương) BD 2: C. Minh Thu
Chúa Nhật 12:30 PM	BD 1: C. Mỹ Ngân BD 2: C. Thắm Nguyễn	BD 1: C. Kim Duyên BD 2: C. Quỳnh Mai
Ngày	21&22 tháng 1	28&29 tháng 1
Thứ bảy 6:30 PM	BD 1: C. Trịnh Hương BD 2: A. Tiến Nguyễn	BD 1: C. Phạm Diễm BD 2: C. Kiều Anh
Chúa Nhật 8:30 AM	BD 1: Ông Vũ Tấn BD 2: A. Thịnh Nguyễn	BD 1: Huynh Trường BD 2: Huynh Trường
Chúa Nhật 12:30 PM	BD 1: C. Ánh Đôn BD 2: A Châu Phùng	BD 1: C. Thu Trương BD 2: C. Lê Khánh

Xin Ủng Hộ Giáo Xứ

XUÂN QUÝ MÃO 2023

* **Đặt bánh chưng, bánh tét:** xin liên hệ Anh Phó

Nội Vụ Tiến Nguyễn hoặc Bác

Tấn Vũ (đơn đặt bánh ở cuối nhà

thờ). Ngày nhận bánh là Thứ Bảy

và Chúa Nhật 7,8 hoặc 14,15

tháng 1. Tại hội trường. **Bánh**

chương tiếp tục gói mới để cho

tuần hội chợ Tết (20 tháng 1)

* **Vé Ca Nhạc đêm 30 Tết**

đồng hạng \$ 100- xin liên hệ Anh Châu Phùng –

Anh Thịnh Nguyễn hoặc anh Tiến Nguyễn để có

chỗ ngồi tốt nhất. (hiện tại còn 4 bàn)





Compassion, Service, Trust and Integrity When it Matters Most

1084 NEW BRITAIN AVE., WEST HARTFORD

860-561-3800

www.SheehanHilbornBreen.com

Charles Hilborn
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Pre-Arrangement Planning
Title 19 and Veterans Benefits Support*

**Đông Hành - Phục Vụ
Uy Tín và Tận Tâm khi Quý Vị cần**

1084 NEW BRITAIN AVE. WEST HARTFORD

860-5613800

www.SheehanHilbornBreen.com

Charles Hilborn
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Title 19 và Cựu Quân Nhân (của Mỹ)
(Có kinh nghiệm phục vụ người Việt)*



Dine In & Take Out
501 Main Street, East Hartford
860-569-3700 - pho501.com
CLOSED MON, TUE-FRI 10-8, SAT 8-8, SUN 8-1
PARISHIONER

HR

**HEATING &
PLUMBING
SERVICES**

24 Hr. EMERGENCY SERVICE

ANNUAL TUNE-UPS

BOILERS • FURNACES
WATER HEATERS
OIL TANK REPLACEMENT
FREE ESTIMATES

860-573-2403

HECTOR RIVERA

Fully Licensed & Insured
Su Compañia Hispana



**The Catholic Cemeteries Association
of the Archdiocese of Hartford, Inc.**

Advanced Planning of your Cemetery needs is a loving gift that relieves your family of a difficult decision in the midst of their grief. Whether a Traditional Grave, Mausoleum, or Cremation, let our caring team of Family Service Advisors help you choose your cemetery needs.

Call our main number to find the cemetery nearest you

All Saints Cemetery

700 Middletown Avenue, North Haven, CT 06473

203-239-2557

Or visit our website at www.ccacem.org

**For your convenience we now sell Granite Flush Markers
and Monuments at all our locations!**

**Ask us about the Catholic Funeral Plan, a faith based approach to
Funeral Planning that ensures the traditions of a Catholic Funeral
are carried out to your wishes.**

Dental and Vision Associates

1402 Berlin Turnpike, Wethersfield, CT 06109

860-956-1396

Dr. James Hai Nguyen
Dr. Tai Nguyen
Dr. Phuong Nguyen



**Dental & Vision
ASSOCIATES**

Phòng khám răng và mắt

DENTALANDVISIONASSOC.COM

LET'S GROW YOUR BUSINESS

Place Your Ad Here and Support Our Parish!

CONTACT ME Bill Ames

bames@4LPi.com or (800) 477-4574 x6424



Christopher J. Mentley

REAL ESTATE AGENT

chris@newhausct.com | 860-919-7377



NEW HAUS GROUP

MAKE THE RIGHT MOVE

Let Us Take You Home!

Nhận làm Bàn Bếp, quầy Bar, bàn bếp bằng... Đá Granite.

Giá cả hợp lý, phải chăng

Mọi chi tiết xin liên hệ Anh Cảnh (Mike) hoặc Anh Cường (Danny)

Chúng tôi sẽ làm cho nhà bếp của bạn đẹp hơn.



ATZ GRANITE

Home Improvements

Specializing in Kitchen Renovations & Countertops

Mike Dinh **860-794-9965** (cell)

Danny Dinh **860-794-9970** (cell)

OWNERS/PARISHIONERS

sales@atzgranite.com • www.ATZGranite.com • South Windsor



CARMON

Dịch Vụ An Tàng & Trung Tâm Gia Đình

An Tàng - Hoa Thiếu - Kế hoạch hậu sự

Có kinh nghiệm phục vụ người Việt



301 Country Club Road, Avon

860-673-8610

carmonfuneralhome.com



Ad info. 1-800-477-4574 • Publication Support 1-800-888-4574 • www.4lpi.com St. Andrew Dung-Lac Parish, West Hartford, CT

03-1315